



Programme 2017/2018

ven 20 octobre 2017, 20.00

**Maintenant Flender!
Flender Jetzt!
Slapstick at its Best**

dim 22 octobre 2017, 17.00

**Petite poule blanche / Petite poule rouge
Théâtre couleurs d'ombres**

Théâtre d'ombres et livre-spectacle pour tout public

sam 4. November 2017, 18.00

**Von wahren und anderen Freunden
Ein Märchenabend über die Freundschaft**

Susanne Christian, Silvia Gubler, Franz Schär & Jean Duconté

mer 29 novembre 2017, 17.00

**Dans ma valise, il y a...
Contes de novembre
Avec Arôme Rouge**

sam 16 décembre 2017, 20.00

**Le Sirop d'la rue
Manouche & Chanson**



Soutenez notre association – devenez membre!

Le toit des Saltimbanques est une association qui a pour but de soutenir l'espace culturel à la Grand Rue 70 à Courtelary, et d'y organiser différents manifestations.

Tout le travail d'organisation est fait volontairement et les cotisations des membres sont utilisées pour les artistes de la scène et pour l'infrastructure. Cotisation: Fr. 50.-/pers. Fr. 75.- pour familles. A chaque événement organisé par l'association, les membres reçoivent une réduction (3.-/2.-)! Inscrivez-vous sur saltimbanques.ch ou sur place au théâtre. Merci!

Unterstützen Sie unseren Verein – werden Sie Mitglied!

Le toit des Saltimbanques ist ein Verein mit dem Ziel, den Kulturraum an der Grand Rue 70 in Courtelary zu beleben und darin kulturelle Veranstaltungen zu organisieren.

Alle organisatorischen Arbeiten werden ehrenamtlich ausgeführt. Die Vereinsgelder kommen den auftretenden Künstler und der Infrastruktur zu Gute. Jahresbeitrag Fr. 50.-/Person, Fr.75.- für Familien. Mitglieder erhalten eine Reduktion auf die Eintrittspreise (3.-/2.-)! Anmeldung unter saltimbanques.ch oder im Theater. Dankeschön!

Réservations recommandées:

saltimbanques.ch / 032 944 22 43

avec le soutien de / mit der Unterstützung von



prohelvetia

**la commune
de Courtelary**



Maintenant Flender! – Flender Jetzt! 20 octobre, 20.00: (bilingue) 22.-/12.-, fabianflender.de dès 7 ans

Fabian Flender s'emmêle dans un câble de microphone, est trop maladroit pour enlever sa veste et est trop hébété pour mémoriser deux phrases. Mais il n'en a pas besoin, il se bat avec des objets du quotidien de façon hilarante, sans un mot. Une table, des balles et son visage lui suffisent pour faire rire le public.

C'est un comédien qui ne parle pas, un humoriste aguérri et un type charmant. Soyez prêt, Flender a plus d'un tour dans son sac pour vous faire rire. Il mettra vos zygomatiques à rude épreuve, il saisira votre coeur et semera la pagaille dans votre raison.

Fabian Flender verheddert sich in einem Mikrophonkabel, ist zu doof sich die Jacke auszuziehen und zu verpeilt um sich zwei Sätze zu merken. Das muss er auch nicht, denn er beherrscht den urkomischen Kampf mit Alltagsgegenständen und bringt das Publikum zum Lachen, auch ohne ein Wort zu sprechen.

Er braucht nicht viele Requisiten: Tisch, Ball und sein Gesicht.

Er ist ein Komiker der nicht spricht, ein solider Humorist und ein liebenswerter Typ. Ziehen sie sich warm an und gehen sie zu seiner Show, denn, Flender sitzt nicht nur der Schalk, sondern eine ganze Clowns Kavallerie im Nacken. Er wird ihre Lachmuskeln terrorisieren, ihr Herz klauen und ihren Verstand verdrehen.

Théâtre Couleurs d'ombres 22 octobre, 17.00: (f) 15.-/10.-, couleursdombres.ch tout public dès 3 ans

Deux histoires de poules pour toute la famille: Petite poule blanche ne sait pas pondre. Par chance, elle trouve un oeuf et le couve — mais ô surprise, ce n'est pas un oeuf de poule! En théâtre d'ombres. Personne ne veut aider Petite poule rouge à planter le blé, à moissonner, à porter le grain au moulin et à pétrir la pâte. Alors qui donc mangera le bon pain doré tout juste sorti du four? En Livre-spectacle, une technique originale et poétique qui fait le succès de la compagnie depuis 2004.



Von wahren und anderen Freunden

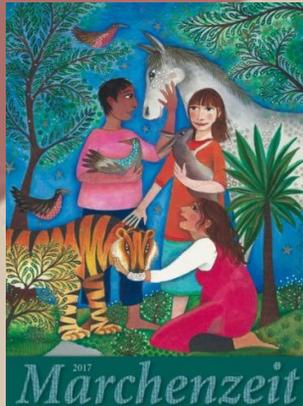
4. November, 18.00: (d) Kollekte ab 10 Jahren

Ein gemütlicher Märchen- und Geschichtenabend über die Freundschaft für alle Menschen ab 10 Jahren.

Wie immer umrahmt mit Kürbissuppe und Kuchen. Gaben für das Buffet sind herzlich willkommen!

Es erzählen: Susanne Christian, Silvia Gubler, Franz Schär und Jean Duconte.

Es wird in Schweizerdeutsch erzählt.



ARÔME ROUGE

29 novembre, 17.00: (f) entrée gratuite, aromerouge.ch dès 4 ans

Des valises.... Dans les valises... des histoires... Dans les histoires... peut-être... des cheveux ébouriffés, des dents pointues... une ou deux ou plus? Ou encore des petits, des minuscules ou des grands, des vraiment grands. Et pourquoi pas une plume extraordinaire, un trésor bien gardé ou un caillou?

Les conteuses d'Arôme Rouge, transportent des bagages truffés de contes d'ici et d'ailleurs.

La BIBLIOTHÈQUE de Courtelary vous propose ses CONTES DE NOVEMBRE, adressés cette année aux enfants de 4 à 8 ans.

Conteuses: **Mariska Glauser, Jocelyne Teuscher, Geneviève Boillat**

Le sirop d'la rue

16 décembre, 20.00: 25.-/15.-, pasmalbien.com/artistes dès 7 ans

Le sirop d'la rue c'est la fougue et la liberté nous faisant frissonner sur les mots de Brel, Piaf ou Gainsbourg en leur insufflant l'énergie du jazz manouche et de la musique tzigane. Le Sirop d'la rue revisitent les grands standards qui ne semblent pas vouloir vieillir et les inscrivent dans notre temps en modernisant arrangements et intentions. L'interprétation exceptionnelle de Stéphanie nous donne le sentiment que toutes ces chansons ont été écrites par elle-même.

Dieses Quintett ist ein kleines Wunder und alles andere als eine gemeine Chanson-Cover-Band. Sängerin Stéphanie gehört zur seltenen Gattung von Künstlern, von denen man denken könnte, dass sie sich ihres Talents nicht wirklich bewusst sind – eine wahre Perle – welche Stimme, welche Ausstrahlung. Chanson-Klassiker von Piaf, Brel oder Gainsbourg werden in exzellenter Manouche-Manier frische Lebensgeister eingehaucht. Besonders Stéphanie Quastanas aussergewöhnliche Interpretationen und Lead-Gitarrist Samy Dibs Spiel machen den Abend definitiv zur Sternstunde.

